

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Achab wezwał wówczas Obadiasza, który zarządzał (jego) domem, Obadiasz zaś był (człowiekiem) żyjącym w wielkiej bojaźni JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achab wezwał wówczas Obadiasza, który zarządzał pałacem i który był człowiekiem żyjącym w wielkiej bojaźni wobec JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Achab zawołał wówczas Abdiasza, który był zarządcą jego domu. (A Abdiasz bardzo bał się JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawołał Achab Abdyjasza, który był sprawcą domu jego. (A Abdyjasz się bardzo Pana bał;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołał Achab Abdiasza, sprawcę domu swego: a Abdiasz bał się JAHWE barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Achab wezwał Obadiasza, zarządcę pałacu. A Obadiasz odznaczał się wielką bojaźnią Pańską,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wezwał Achab Obadiasza, ochmistrza domu królewskiego; a ten Obadiasz był bardzo wiernym wyznawcą Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Achab wezwał Obadiasza, zarządcę pałacu, który okazywał wielką bojaźń wobec JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Achab wezwał Obadiasza, zarządcę pałacu. Był on człowiekiem, który bardzo bał się JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Achab wezwał Obadjahu, który był marszałkiem dworu. - Obadjahu był wielkim czcicielem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покликав Ахаав Авдія економа. [І Авдій дуже боявся Господа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Ahab wezwał Obadjasza, który zarządzał pałacem. Zaś ten Obadjasz bardzo się obawiał WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem Achab wezwał Abdiasza, który był ustanowiony nad jego domem. (Abdiasz zaś żywił wielką bojaźń przed Jehową.